

y del agua q(ue) dello salio sali/eron Rosas olorosas. q(ue) ellos llaman suchiles. por deribacion des/ta diosa. q(ue) ellos llaman suchiqueçal⁴⁹.

[61v: Ten demon, który tu jest namalowany, mówią, że popełnił ciężki grzech nieczystości, że ten Quetzalcoatl, myjąc się dotykał rękami swojego członka i wypuścił z siebie nasienie, które spadło na kamień. Powstał tam nietoperz, którego bogowie wysłali, żeby ugryzł boginię, którą oni nazywają Xochiquetzal, co znaczy Kwiat, żeby odgryzł jej kawałek jej części intymnej. I kiedy ona spała, odgryzł jej kawałek i zaniósł go przed oblicze bogów. I umyli go, a z wody, którą wylali wyrosły kwiaty, które nie pachniały, więc ten sam nietoperz zaniósł ten kwiat do Mitlaltecuhtli i tam go obmyto jeszcze raz. I z wody, która z tego powstała wyrosły pięknie pachnące kwiaty, które oni nazywają *xuchiles*, przez ich pochodzenie od tej bogini, którą oni nazywają Xochiquetzal.]

W przytoczonym tu micie pachnące kwiaty pochodzące z metaforycznego stosunku Quetzalcoatla i Xochiquetzal, przypieczętowanego przez bóstwa nieba i podziemia, są odzwierciedleniem stosunku seksualnego. Warto jednak podkreślić, iż w przeciwieństwie do tradycyjnego przedstawiania seksualności w większości kultur, to co akcentuje ten mit to przyjemność, którą czerpie się z seksu, wyrażona tu poprzez piękną woń wspomnianych kwiatów, a nie jego przeznaczenie reprodukcyjne. Tak więc, w kontekście roli społecznej *ahuianime*, kwiaty mogły symbolizować nie tylko piękno i wrażliwość tych kobiet, lecz także możliwość utrzymywania przez nie stosunków seksualnych z mężczyznami w celach czysto ludycznych.

WODA

Drugim podstawowym motywem związanym z *ahuianime*, tym razem powtarzającym się na wszystkich trzech ilustracjach, jest motyw wody. Występuje on zarówno w rękach prezentowanych kobiet, jak i pod ich stopami. Jest zasadniczo jedynym elementem graficznym w ilustracjach *Kodeksu Florentyńskiego* charakterystycznym tylko i wyłącznie dla tej grupy społecznej, a zatem może być traktowany poniekąd jako jej cecha dystynktywna.

Woda pod stopami *ahuianime* jest, naszym zdaniem, dosłowną ilustracją wyrażenia pojawiającego się w tekście towarzyszącym obrazkom, gdzie czytamy, że *Ahuiani apan upan nemi*, czyli „żyje na wodzie, żyje na ulicach”⁵⁰. Podobne wyrażenia pojawiają się jeszcze w paru miejscach Księgi X, zawsze w kontekście niespokojnego stylu życia prowadzonego przez złe kobiety. Np. w opisie złej córki oddającej się przyjemnościom cielesnym czytamy, że ona

⁴⁹ *Kodeks Magliabechiano*, w: BATALLA ROSADO 2007:133–134.

⁵⁰ SAHAGÚN 1953–82, X: 56